KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 4.4.2008
KOM(2008) 170 v konečnom znení

2008/0066 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Novým Zélandom na druhej strane

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a vládou Nového Zélandu na druhej strane

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Vec: Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a vládou Nového Zélandu na druhej strane

Nový Zéland je jedinou neeurópskou industrializovanou krajinou, s ktorou ES ešte neuzatvorilo dohodu o vedeckej a technickej spolupráci. V súčasnosti je spolupráca medzi Spoločenstvom a Novým Zélandom založená na Technickom dohovore o vedecko-technickej spolupráci medzi Komisiou a vládou Nového Zélandu, ktorý bol podpísaný a vstúpil do platnosti 17. mája 1991. V tomto dohovore sa nepočíta s inštitucionálnou koordináciou činností spolupráce ani sa neustanovujú špecifické pravidlá, ktoré by obsahovali právnu úpravu a ochranu práv duševného vlastníctva.

V priebehu uplynulého roka a pol vláda Nového Zélandu opakovane na najvyššej úrovni vyjadrila svoje želanie nahradiť „Dohovor o vedecko-technickej spolupráci“ formálnou dohodou. Okrem toho sa novozélandský minister výskumu, vedy a techniky v liste komisárovi Potočnikovi zo 17. októbra 2006 konkrétne vyslovil za tento krok. V liste sa uvádzajú viaceré oblasti záujmu, ktoré Nový Zéland považuje za prioritné a v rámci ktorých má záujem o posilnenie spolupráce, najmä prostredníctvom rámcového programu. Ide o oblasti potravinárstva, poľnohospodárstva a biotechnológií, informačných a komunikačných technológií, zdravia, životného prostredia a mobility výskumných pracovníkov. Tieto oblasti v plnom rozsahu zodpovedajú oblastiam, ktoré útvary Komisie považujú z európskeho hľadiska za zaujímavé a sľubné pre budúcu spoluprácu.

Komisár Potočnik preto vo svojej odpovedi novozélandskému ministrovi výskumu, vedy a techniky z 23. novembra 2006 potvrdil, že považuje formálnu dohodu o vedecko-technickej spolupráci medzi Spoločenstvom a Novým Zélandom za užitočnú a vítanú.

Z uvedených dôvodov Rada na návrh Komisie poverila Komisiu 18. septembra 2007, aby v mene Európskeho spoločenstva dojednala s vládou Nového Zélandu Dohodu o vedecko-technickej spolupráci a vydala príslušné rokovacie smernice. Výsledkom rokovaní je návrh znenia dohody uvedený v prílohe, ktorý bol parafovaný 20. novembra 2007.

Dohoda je v súlade s rokovacím smernicami a je založená na princípoch obojstranného prospechu, recipročných možností zúčastňovať sa na programoch a činnostiach druhej strany, ktoré sú dôležité z hľadiska tejto dohody, ako aj na zásadách nediskriminácie, účinnej ochrany duševného vlastníctva a spravodlivého rozdelenia práv duševného vlastníctva.

Okrem toho sa článkom 6 ods. 3 písm. c) ustanovuje, že spoločný výbor, ktorý zriadia dvaja oprávnení zástupcovia zmluvných strán, môže podľa potreby prijímať technické zmeny a doplnenia dohody, pričom každá zmluvná strana dodržiava svoje vnútroštátne schvaľovacie postupy. Obe rokujúce strany sa zhodli na tom, že tieto technické zmeny a doplnenia by sa mali obmedziť na úpravu technických pojmov a odkazov, ku ktorých zmene môže dôjsť pri prechode z jedného rámcového programu na druhý. V záujme zabezpečenia rýchlej implementácie týchto technických zmien a doplnení a s cieľom vyhnúť sa ťažkopádnemu postupu v prípade zmien a doplnení, ktoré sa nedotýkajú podstaty dohody, Komisia žiada Radu, aby ju v zmysle článku 300 ods. 4 Zmluvy o ES oprávnila schvaľovať v mene Spoločenstva zmeny ustanovené v článku 6 ods. 3 písm. c) dohody.

Podľa článku 13 ods. 2 dohody sa dohoda uzatvorí na počiatočné obdobie piatich rokov a po tomto počiatočnom období ostane v platnosti, pokiaľ jedna zo zmluvných strán neoznámi druhej, že ju vypovedá.

Dojednanie a uzatvorenie dohody o vedecko-technickej spolupráci s Novým Zélandom je v záujme Európskeho spoločenstva. Vďaka tejto dohode by bolo možné v plnej miere využiť potenciál spolupráce s touto priemyselnou krajinou. Vzhľadom na to, že od roku 1991 existuje neformálny „Dohovor o vedecko-technickej spolupráci“, by nahradenie dohovoru dohodou bolo spojené s relatívne obmedzenou administratívnou a pracovnou záťažou.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti navrhuje Komisia Rade, aby:

– v mene Európskeho spoločenstva schválila pripojené rozhodnutia;

– oznámila novozélandským úradom, že Európske spoločenstvo ukončilo postupy nevyhnutné na nadobudnutie platnosti uvedenej dohody.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Novým Zélandom na druhej strane

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 170 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

KEĎŽE:

(1) Komisia rokovala v mene Spoločenstva s vládou Nového Zélandu o uzatvorení dohody o vedecko-technickej spolupráci;

(2) Výsledkom rokovaní je dohoda uvedená v prílohe, parafovaná 20. novembra 2007.

(3) Je potrebné podpísať dohodu prerokovanú Komisiou vzhľadom na jej možné uzatvorenie v neskoršom termíne,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

(1) S výhradou uzatvorenia v neskoršom termíne je predseda Komisie oprávnený určiť osobu splnomocnenú na podpísanie Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a vládou Nového Zélandu na druhej strane.

(2) Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Komisia si osvojí pozíciu Spoločenstva, ktorá sa má prijať v rámci spoločného výboru zriadeného článkom 6 ods. 1 dohody s prihliadnutím na technické zmeny a doplnenia dohody podľa článku 6 ods. 3 písm. c) dohody.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v úradnom vestníku.

V Bruseli [...]

Za Radu
Predseda

2008/0066 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a vládou Nového Zélandu na druhej strane

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 170 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

KEĎŽE:

(1) Komisia rokovala v mene Spoločenstva s vládou Nového Zélandu o uzatvorení dohody o vedecko-technickej spolupráci.

(2) Túto dohodu podpísali zástupcovia strán dohody dňa ..... v ..... s výhradou jej uzatvorenia v neskoršom termíne.

(3) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje dohoda o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nového Zélandu[1].

Článok 2

Komisia zastupuje Spoločenstvo a osvojí si pozíciu Spoločenstva, ktorá sa má prijať v rámci spoločného výboru zriadeného článkom 6 ods. 1 dohody s prihliadnutím na technické zmeny a doplnenia dohody podľa článku 6 ods. 3 písm. c) dohody.

Článok 3

Predseda Rady v mene Spoločenstva vykoná notifikáciu podľa článku 13 ods. 1 tejto dohody.

V Bruseli [...]

Za Radu
predseda

[1] Text dohody pozri Ú. v. EÚ L xxxx.

PRÍLOHA

DOHODA

o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nového Zélandu

Európske spoločenstvo (ďalej len „Spoločenstvo“) a vláda Nového Zélandu, spolu ďalej len „zmluvné strany“;

BERÚC DO ÚVAHY skutočnosť, že zmluvné strany sa zaoberajú výskumom, technickým vývojom a demonštračnými činnosťami v mnohých oblastiach spoločného záujmu a s prihliadnutím na rýchly rast vedeckých poznatkov a ich pozitívny prínos z hľadiska podpory bilaterálnej a medzinárodnej spolupráce;

BERÚC NA VEDOMIE, že vo viacerých oblastiach vedy a techniky existovala spolupráca a výmena informácií v rámci *Dohovoru medzi Komisiou Európskych spoločenstiev a vládou Nového Zélandu v oblasti vedy a techniky* zo 17. mája 1991;

SO ŽELANÍM rozšíriť okruh vedeckej a technickej spolupráce vo viacerých oblastiach spoločného záujmu prostredníctvom vytvorenia produktívneho partnerstva, ktoré bude slúžiť na mierové účely a prinášať obojstranný prospech;

BERÚC NA VEDOMIE, že takáto spolupráca a uplatňovanie jej výsledkov prispeje k hospodárskemu a spoločenskému rozvoju oboch zmluvných strán a

SO ŽELANÍM zriadiť formálny rámec na realizáciu celkových činností spolupráce, ktorým sa posilní spolupráca medzi zmluvnými stranami v oblasti „veda a technika“;

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

1. „Činnosti spolupráce“ znamenajú priame aj nepriame činnosti spolupráce.

2. „Priame činnosti spolupráce“ znamenajú činnosti v oblastiach vedy a techniky, pri ktorých spolupracujú zmluvné strany alebo ich oprávnení zástupcovia

3. „nepriame činnosti spolupráce“ znamenajú činnosti okrem priamych činností spolupráce v oblastiach vedy a techniky, pri ktorých spolupracuje vláda Nového Zélandu alebo novozélandskí účastníci na jednej strane a Spoločenstvo alebo účastníci Spoločenstva na druhej strane, a to týmito spôsobmi.

   a) účasťou vlády Nového Zélandu alebo novozélandských účastníkov na rámcovom programe Spoločenstva podľa článku 166 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „rámcový program“) a

   b) účasťou Spoločenstva alebo účastníkov Spoločenstva na novozélandských výskumných programoch alebo projektoch v oblasti vedy a techniky podobných tým, ktoré spadajú pod rámcový program.

4. „duševné vlastníctvo“ má význam uvedený v článku 2 dohovoru o vytvorení Svetovej organizácie duševného vlastníctva podpísaného v Štokholme 14. júla 1967.

5. „účastník“ znamená ktorúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu so sídlom na Novom Zélande alebo v Spoločenstve, ktorá bola založená na Novom Zélande alebo

v Spoločenstve a ktorá má právnu subjektivitu a je oprávnená vo vlastnom mene nadobúdať práva a brať na seba povinnosti. V záujme vylúčenia pochybností treba uviesť, že novozélandské subjekty známe ako „Crown Entities“ sú účastníkmi a nespadajú pod pojem „zmluvná strana“. Spoločné výskumné centrum ES (JRC) bude na účel účasti na nepriamych činnostiach spolupráce účastníkom a na účely vykonávania priamych činností spolupráce oprávneným zástupcom.

Článok 2

Účel a zásady

1. Zmluvné strany v súlade s touto dohodou a zákonmi a inými právnymi predpismi oboch strán podporujú, rozvíjajú a uľahčujú činnosti spolupráce, ktoré slúžia na mierové účely.

2. Činnosti spolupráce sa vykonávajú na základe týchto zásad:

   (a) obojstranné a rovnocenné príspevky a výhody;

   (b) vzájomný prístup účastníkov k výskumným programom alebo projektom, ktoré vykonáva alebo financuje druhá zmluvná strana;

   (c) včasná výmena informácií, ktoré sa môžu týkať činností spolupráce;

   (d) podpora znalostnej spoločnosti v záujme ekonomického a sociálneho rozvoja oboch strán a

   (e) ochrana práv duševného vlastníctva v súlade s článkom 8.

Článok 3

Činnosti spolupráce

1. K priamym činnostiam spolupráce podľa tejto dohody môžu patriť:

   (f) rozličné druhy stretnutí vrátane stretnutí odborníkov, ktorých cieľom je diskusia a výmena informácií o vedecko-technických témach všeobecnej alebo špecializovanej povahy a určovanie projektov a programov v oblasti výskumu a vývoja, ktoré možno realizovať na základe spolupráce;

   (g) výmena informácií o činnostiach, politikách, postupoch, zákonoch a iných právnych predpisoch v oblasti výskumu a vývoja;

   (h) návštevy a výmenné pobyty vedeckých pracovníkov, technického personálu a iných odborníkov vo všeobecných alebo špecializovaných oblastiach a

   (i) iné druhy činností v oblasti vedy a techniky vrátane realizácie projektov a programov spolupráce, o ktorých môže rozhodnúť spoločný výbor uvedený v článku 6 v súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán.

2. Na účely rozvíjania nepriamych činností spolupráce môže ktorýkoľvek novozélandský účastník alebo účastník Spoločenstva spolupracovať na každom výskumnom programe alebo projekte, ktorý vykonáva alebo financuje druhá zmluvná strana, a to s súhlasom druhého účastníka daného programu alebo projektu a v súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán a príslušnými pravidlami účasti na takýchto programoch alebo projektoch.

3. V prípade, že jedna zo strán uzatvorí v rámci tejto dohody zmluvu o nepriamej činnosti spolupráce s účastníkom druhej zmluvnej strany, druhá zmluvná strana na požiadanie poskytne všetku zodpovedajúcu a zvládnuteľnú podporu, ktorú prvá zmluvná strana potrebuje alebo ktorá jej môže pomôcť pri bezproblémovej implementácii takejto zmluvy.

4. Koordináciu a uľahčenie činností spolupráce podľa tejto dohody vykonáva v mene Nového Zélandu ministerstvo výskumu, vedy a techniky alebo jeho nástupnícky orgán a v mene Spoločenstva útvary Komisie Európskych spoločenstiev, pričom konajú ako oprávnení zástupcovia.

Článok 4

Vykonávacie dojednania

1. Ak je to vhodné, činnosti spolupráce možno realizovať podľa vykonávacích dojednaní medzi zmluvnými stranami alebo medzi Komisiou a novozélandskými organizáciami, ktoré financujú výskumné programy alebo projekty v mene vlády Nového Zélandu. V týchto dojednaniach možno stanoviť:

   a) charakter a trvanie spolupráce v konkrétnej oblasti alebo na konkrétny účel;

   b) zaobchádzanie s duševným vlastníctvom, ktoré vznikne v dôsledku spolupráce, v súlade s touto dohodou;

   c) všetky príslušné záväzky v oblasti financovania;

   d) rozdelenie nákladov súvisiacich so spoluprácou a

   e) všetky ostatné relevantné aspekty.

2. Činnosti spolupráce, ktoré prebiehajú v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody, sa k danému dátumu stávajú súčasťou tejto dohody.

Článok 5

Vstup personálu a zariadenia

V súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán a členských štátov EÚ každá zmluvná strana uľahčí personálu účastníkov, ktorý sa podieľa na činnostiach spolupráce, ako aj materiálu a vybaveniu účastníkov, ktoré sa na tieto činnosti používajú, vstup na svoje územie a jeho opustenie.

Článok 6

Spoločný výbor

1. Na účely zabezpečenia efektívneho vykonávania tejto dohody zriadia oprávnení zástupcovia Spoločný výbor pre spoluprácu v oblasti vedy a techniky (ďalej len „spoločný výbor“). Spoločný výbor tvoria zástupcovia každej zmluvnej strany a spoločne mu predsedajú predstavitelia oboch zmluvných strán.

2. Spoločný výbor zasadá aspoň raz za dva roky striedavo na Novom Zélande a v Spoločenstve.

3. spoločný výbor má tieto úlohy:

a) zabezpečovať výmenu názorov a informácií o otázkach politiky v oblasti vedy a techniky;

b) predkladať zmluvným stranám odporúčania v súvislosti s vykonávaním tejto dohody, ku ktorým môže patriť určovanie ďalších činností a odporúčanie ich zaradenia do činností spolupráce uvedených v článku 3 a konkrétne opatrenia na: zlepšenie obojstranného prístupu podľa článku 3 ods. 2;

c) podľa potreby vykonávať technické zmeny a doplnenia k tejto dohode, a to na základe vnútroštátnych schvaľovacích postupov každej zmluvnej strany a

d) na každom zasadnutí preskúmať a predložiť zmluvným stranám správu o stave, výsledkoch a efektívnosti činností spolupráce vrátane obojstranného prístupu podľa článku 3 ods. 2, ako aj dojednaní každej zmluvnej strany o hosťujúcich výskumných pracovníkoch.

4. Spoločný výbor vypracuje vlastný rokovací poriadok. Rozhodnutia bude dosahovať na základe konsenzu.

5. Náklady spojené s účasťou na zasadnutiach spoločného výboru, ako napr. cestovné náklady a náklady na ubytovanie, znášajú príslušné zmluvné strany. Všetky ďalšie náklady spojené so zasadnutiami znáša hostiteľská zmluvná strana.

Článok 7

Financovanie

1. Vykonávanie tejto dohody zo strany každej zmluvnej strany závisí od dostupnosti vhodných finančných zdrojov a podlieha platným zákonom a iným právnym predpisom oboch zmluvných strán.

2. Náklady na činnosti spolupráce v rámci tejto dohody sa hradia na základe rozhodnutia účastníkov alebo príslušných zmluvných strán.

3. Ak jedna zmluvná strana poskytuje v súvislosti s nepriamymi činnosťami spolupráce finančnú pomoc účastníkom druhej zmluvnej strany, všetky granty a finančné alebo iné príspevky jednej zmluvnej strany účastníkom druhej zmluvnej strany na podporu týchto činností sú oslobodené od daní v súlade s príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi platnými na území každej zmluvnej strany v čase poskytovania týchto grantov a finančných alebo iných príspevkov.

Článok 8

Informácie a duševné vlastníctvo

1. Obe zmluvné strany môžu bežným spôsobom a v súlade so svojimi všeobecnými postupmi sprostredkovať verejnosti vedecké a technické informácie, ktoré nie sú chráneným vlastníctvom a vyplývajú z činností spolupráce.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí účastníkom nepriamych činností, že s právami a povinnosťami v oblasti duševného vlastníctva účastníkov, ako aj súvisiacimi právami a povinnosťami vyplývajúcimi z tejto účasti, bude zaobchádzať v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi a medzinárodnými dohovormi vrátane Dohody o obchodných aspektoch práva duševného vlastníctva, prílohy 1C k Dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie z Marakéšu, ako aj Parížskeho aktu z 24. júla 1971 Bernského dohovoru o ochrane literárnych a umeleckých diel a

Štokholmského aktu zo 14. júla 1967 Parížskeho dohovoru na ochranu priemyselného vlastníctva.

3. Každá zmluvná strana zabezpečí účastníkom nepriamych činností spolupráce druhej zmluvnej strany rovnaké zaobchádzanie v oblasti duševného vlastníctva, aké sa podľa príslušných pravidiel účasti na každom výskumnom programe alebo projekte alebo podľa jej platných zákonov a iných právnych predpisov uplatňuje na účastníkov prvej zmluvnej strany.

Článok 9

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa vzťahuje:

a) na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na základe podmienok ustanovených v tejto zmluve a

b) na územie Nového Zélandu.

To nevylučuje vykonávanie činností spolupráce na otvorenom mori, vo vesmíre a na území tretích krajín v súlade s medzinárodným právom.

Článok 10

Iné dohody a riešenie sporov

1. Ustanovenia tejto dohody sa nedotýkajú práv a povinností zmluvných strán, ktoré vyplývajú z existujúcich a/alebo budúcich dohôd medzi zmluvnými stranami alebo ktorýmkoľvek členským štátom Spoločenstva a vládou Nového Zélandu.

2. Všetky otázky alebo spory súvisiace s výkladom alebo vykonávaním tejto dohody riešia zmluvné strany vzájomnou konzultáciou.

Článok 11

Štatút prílohy

Príloha k tejto dohode predstavuje nezáväzné dojednanie medzi oprávnenými zástupcami o právach duševného vlastníctva a iných vlastníckych právach, ktoré boli vytvorené alebo ohlásené v priebehu priamych činností spolupráce.

Článok 12

Zmeny a doplnenia

Odhliadnuc od technických zmien a doplnení, ktoré vykonal spoločný výbor podľa článku 6 ods. 3 písm. c), možno túto dohodu meniť a dopĺňať na základe obojstranného súhlasu zmluvných strán prostredníctvom výmeny diplomatických nót. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, nadobúda zmena a doplnenie platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne vymenia diplomatické nóty, v ktorých sa navzájom informujú o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti zmeny a doplnenia.

Článok 13

Nadobudnutie platnosti a vypovedanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne vymenia diplomatické nóty, v ktorých sa navzájom informujú o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

2. Táto dohoda sa uzatvára na počiatočné obdobie päť rokov. Pokiaľ jedna zmluvná strana neoznámi druhej, že túto dohodu vypovedá ku koncu počiatočného obdobia, bude táto dohoda naďalej v platnosti aj po počiatočnom období, a to až kým jedna zo zmluvných strán písomnou formou neupovedomí druhú zmluvnú stranu o svojom úmysle túto dohodu vypovedať. V takom prípade dohoda stráca platnosť šesť mesiacov po doručení takéhoto oznámenia.

3. Vypovedaním tejto dohody nie sú dotknuté žiadne činnosti spolupráce, ktoré neboli v čase vypovedania dohody ukončené, ani osobitné práva a povinnosti, ktoré vznikli v súlade s prílohou k tejto dohode.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísané osoby, riadne splnomocnené na tento účel Európskym spoločenstvom a vládou Nového Zélandu, podpísali túto dohodu.

Tento protokol je vyhotovený v (dátum) (miesto) v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO:	ZA VLÁDU NOVÉHO ZÉLANDU

PRÍLOHA

Dojednanie medzi Novým Zélandom a Európskym spoločenstvom o právach duševného vlastníctva a iných vlastníckych právach, ktoré boli vytvorené alebo ohlásené v priebehu priamych činností spolupráce

Ministerstvo výskumu, vedy a techniky a Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „oprávnení zástupcovia“) v súlade s článkom 11 Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nového Zélandu (ďalej len “dohoda”) sa takto dohodli na ochrane práv duševného vlastníctva, ktoré boli vytvorené alebo ohlásené v priebehu priamych činností spolupráce (v zmysle článku 1 dohody) podľa dohody:

1. Pokiaľ sa oprávnení zástupcovia vzájomne nedohodnú inak, na práva duševného vlastníctva, ktoré boli vytvorené alebo ohlásené v priebehu priamych činností spolupráce, sa uplatňujú tieto pravidlá:

   a) Zmluvná strana, ktorá vytvorí predmet duševného vlastníctva, je jeho výlučným vlastníkom. V prípadoch, keď sa predmet duševného vlastníctva vytvorí spoločne a nedajú sa určiť jednotlivé podiely práce oboch zmluvných strán, sú zmluvné strany spoločným vlastníkom predmetu duševného vlastníctva,

   b) S výnimkou ustanovení odseku 2 zmluvná strana, ktorá vlastní alebo ohlási predmet duševného vlastníctva, poskytne druhej zmluvnej strane prístupové práva potrebné na vykonanie akýchkoľvek priamych činností spolupráce. Takéto prístupové práva sa poskytnú bez licenčného poplatku.

   c) S výnimkou ustanovení odseku 2 v prípade, že sú zmluvné strany spoločným vlastníkom predmetu duševného vlastníctva, každá zmluvná strana poskytne neodvolateľne a bez licenčného poplatku druhej zmluvnej strane licenciu na používanie a využívanie tohto predmetu duševného vlastníctva na vlastné účely danou druhou stranou.

2. Pokiaľ sa oprávnení zástupcovia vzájomne nedohodnú inak, na autorské práva a súvisiace práva, ktoré boli vytvorené alebo ohlásené v priebehu priamych činností spolupráce, sa uplatňujú tieto pravidlá:

   a) Keď jedna zo zmluvných strán uverejní v časopisoch, článkoch, správach, knihách alebo v inej forme vrátane videopások a elektronických pamäťových médií vedecké a technické údaje, informácie alebo výsledky, ktoré sú výsledkom činností spolupráce a súvisia s týmito činnosťami, uverejňujúca zmluvná strana vynaloží najväčšie úsilie, aby pre druhú zmluvnú stranu získala výhradné, neodvolateľné a bezplatné licencie na preklad, kopírovanie, spracovanie, prenášanie a verejnú distribúciu takýchto prác vo všetkých krajinách, v ktorých existuje ochrana autorských práv. Uverejňujúca zmluvná strana však nemá povinnosť zadovážiť si takéto licencie od tretích strán, o ktorých v čase prvého uverejnenia nevedela, že sú vlastníkom duševného vlastníctva týchto diel.

   b) Vo všetkých verejne distribuovaných exemplároch prác chránených autorskými právami podľa ustanovení odseku 2 písm. a) sa uvedie meno (mená) autora (autorov) práce, pokiaľ autor (autori) výslovne uvedenie svojho mena neodmietol (neodmietli). Takisto sa v nich uvádza zreteľne viditeľné poďakovanie za spoločnú podporu zmluvných strán.

3. Pokiaľ sa oprávnení zástupcovia nedohodnú inak, všetko duševné vlastníctvo podľa odsekov 1 a 2 sa poskytne bez akejkoľvek záruky, či už výslovnej, alebo implicitnej, a to vrátane záruky vhodnosti na konkrétny účel, oprávnenosti alebo neporušenia právnych predpisov.

4. Ak sa oprávnení zástupcovia nedohodnú inak, platia pre nezverejnené informácie zmluvných strán tieto pravidlá:

   a) Keď zmluvná strana poskytuje druhej zmluvnej strane informácie potrebné na vykonanie priamych činností spolupráce, každá zmluvná strana určí informácie, ktoré si želá nezverejniť („nezverejnené informácie“).

   b) Zmluvná strana, ktorej sa nezverejnené informácie poskytnú, môže na vlastnú zodpovednosť poskytnúť tieto informácie svojim agentúram alebo osobám zamestnaným prostredníctvom týchto agentúr, a to na osobitný účel vykonávania priamych činností spolupráce. Zmluvná strana, ktorej sú poskytované tieto nezverejnené informácie, zaviaže v súvislosti s týmito informáciami agentúry, ich zamestnancov a tretie strany vrátane dodávateľov a subdodávateľov povinnosťou zachovávať dôvernosť.

   c) Druhá zmluvná strana môže ďalej šíriť takéto informácie vo väčšom rozsahu, ako sa povoľuje v odseku 4 písm. b), len po predchádzajúcom písomnom súhlase zmluvnej strany, ktorá poskytla nezverejnené informácie. Zmluvné strany budú spolupracovať na vypracovaní postupov na požiadanie predchádzajúceho písomného súhlasu na šírenie informácii vo väčšom rozsahu, ako aj postupov na získanie takéhoto súhlasu. Na požiadanie poskytne každá zmluvná strana súhlas v rozsahu, v akom ho povoľujú jej zákony a iné právne predpisy.

   d) S informáciami, ktoré sú výsledkom seminárov, stretnutí, pridelenia pracovníkov a využívania zariadení v rámci tejto dohody, sa zaobchádza ako s nezverejnenými informáciami, keď zmluvná strana, ktorá informácie poskytuje, určí v súlade s odsekom 4 písm. a) tieto informácie za nezverejnené informácie.

   e) Ak si jedna zo zmluvných strán uvedomí, že nie je schopná, alebo že možno odôvodnene očakávať, že nebude schopná dodržiavať obmedzenia a podmienky šírenia informácií podľa tejto prílohy, bezodkladne o tom informuje druhú zmluvnú stranu. Zúčastnené zmluvné strany sa potom poradia a stanovia ďalšie vhodné opatrenia.

5. Toto dojednanie je možné zmeniť so vzájomným písomným súhlasom oprávnených zástupcov.

6. Toto dojednanie nadobudne platnosť v deň nadobudnutia platnosti dohody.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

NÁZOV NÁVRHU:

Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nového Zélandu.

RÁMEC ABM / ABB

Politická stratégia a koordinácia generálnych riaditeľstiev RTD, JRC, ENTR, INFSO a TREN.

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1 Rozpočtové položky (prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)) vrátane ich názvov: Náklady súvisiace s vykonávaním dohody (workshopy, semináre, stretnutia) sa budú účtovať v rámci administratívnych rozpočtových položiek za špecifické programy rámcového programu Európskeho spoločenstva (XX.01.05.03).

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Odo dňa, keď si zmluvné strany vymenia diplomatické nóty, v ktorých sa navzájom informujú o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti dohody, na počiatočné obdobie piatich rokov s automatickým predlžovaním v zmysle článku 13 dohody.

3.3. Rozpočtové charakteristiky (*v prípade potreby pridajte riadky*):

Rozpočtová položka	**Druh výdavkov**		**Nové**	**Príspevok EZVO**	**Príspevky kandidátskych krajín**	**Výdavková kapitola vo finančnom výhľade**
xx01.05.03	Nepovinné	Nedif.[2]	NIE	ÁNO	ÁNO	č. 1A

[2] Nediferencované rozpočtové prostriedky (ďalej len „NRP“).

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1 Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		2008	2009	2010	2011	2012	.	Spolu
Prevádzkové výdavky[3]									
Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	0						0
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b	0						0
Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume[4]									
Technická a administratívna pomoc (NRP)	8.2.4	c	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA									
Viazané rozpočtové prostriedky		**a+c**	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
Platobné rozpočtové prostriedky		**b+c**	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
Administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume[5]									
Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5	d	0						0
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume (NRP) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov	8.2.6	e	0	0	0.	0	0	0	0

Celkové orientačné náklady na akciu

VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		a+c+d+e	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**
PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		b+c+d+e	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		**0.10**

[3] Výdavky, ktoré nespadajú do kapitoly xx 01 príslušnej hlavy xx..

[4] Výdavky, ktoré spadajú do článku xx 01 05 hlavy xx.

[5] Výdavky, ktoré spadajú do kapitoly xx 01okrem výdavkov podľa článkov xx 01 04 alebo xx 01 05.

Údaje o spolufinancovaní

Ak návrh predpokladá spolufinancovanie zo strany členských štátov alebo iných subjektov (uveďte ktorých), odhadovanú výšku spolufinancovania je potrebné uviesť v nasledujúcej tabuľke (ak sa predpokladá spolufinancovanie zo strany viacerých subjektov, pridajte ďalšie riadky).

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Subjekt podieľajúci sa na spolufinancovaní		Rok	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 a nasl.	Spolu
……	f							
VRP vrátane spolufinancovania spolu	a+c+d +e+f							

4.1.2 Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

x Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhľade.

☐ Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody[6] (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhľadu).

4.1.3 Finančný vplyv na príjmy

x Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.

☐ Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

NB: Všetky podrobnosti a pripomienky týkajúce sa spôsobu výpočtu vplyvu na príjmy je potrebné uviesť v samostatnej prílohe.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

		Pred akciou [Rok n-1]	Stav po akcii					
Rozpočtová položka	Príjmy		2008	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][7]
603.1	*a) Príjmy v absolútnom vyjadrení*	0						
	b) Zmena v príjmoch	*Δ*						

(Uveďte každú príslušnú rozpočtovú položku príjmov. V prípade vplyvu na viacero rozpočtových položiek pridajte do tabuľky príslušný počet riadkov.)

[6] Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

[7] V prípade potreby, t. j. ak akcia trvá dlhšie ako 6 rokov, pridajte ďalšie stĺpce.

4.2 Ľudské zdroje – pracovníci zamestnaní na plný pracovný čas (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobné informácie v bode 8.2.1

Ročné požiadavky	2008					
Počet ľudských zdrojov spolu						

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

Podrobnosti týkajúce sa kontextu návrhu sa vyžadujú v dôvodovej správe. V tomto oddiele legislatívneho finančného výkazu sa uvádzajú nasledujúce doplňujúce informácie:

5.1. Potreba, ktorá sa má uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte:

Týmto rozhodnutím sa obom zmluvným stranám umožní prehĺbiť a zintenzívniť vzájomnú spoluprácu v oblastiach spoločného vedeckého a technického záujmu.

5.2 Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia:

Dohoda je založená na princípoch obojstranného prospechu, recipročných možností zúčastňovať sa na programoch a činnostiach oboch strán, ktoré sú dôležité z hľadiska tejto dohody, ako aj na zásadách nediskriminácie, účinnej ochrany duševného vlastníctva a spravodlivého rozdelenia práv duševného vlastníctva. Okrem toho je návrh v súlade s administratívnymi výdavkami Spoločenstva na služobné cesty odborníkov a úradníkov EÚ, ako aj na workshopy, semináre a stretnutia organizované v Európskom spoločenstve a na Novom Zélande.

5.3 Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Toto rozhodnutie by Novému Zélandu a Európskemu spoločenstvu malo priniesť obojstranný prospech z vedecko-technického pokroku, ktorý dosiahnu prostredníctvom svojich špecifických výskumných programov. Umožní sa ním výmena špecializovaných poznatkov a prenos know-how v prospech vedeckej obce, priemyslu a občanov.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

Uveďte vybraný spôsob(-y)[8] implementácie akcie.

X ***Centralizované hospodárenie***

X priamo na úrovni Komisie

☐ nepriamo delegovaním právomocí na:

☐ výkonné agentúry

☐ subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách

☐ národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme

☐ ***Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie***

[8] V prípade, že uvediete viac spôsobov, uveďte ďalšie podrobnosti v časti „Poznámky“ tohto bodu.

☐ s členskými štátmi

☐ s tretími krajinami

☐ ***Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)***

Poznámky:

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1 Systém monitorovania

Všetky akcie vykonané v rámci dohody o spolupráci budú pravidelne hodnotiť útvary Komisie. Okrem toho budú aj predmetom pravidelného spoločnému hodnotenia Spoločenstva a Nového Zélandu. Súčasťou hodnotenia budú:

a) Ukazovatele výkonu

- počet služobných ciest a stretnutí;

- počet rozličných oblastí činností spolupráce.

b) Zhromažďovanie informácií:

Na základe informácií zo špecifických programov rámcového programu a informácií, ktoré Nový Zéland poskytne spoločnému výboru stanovenému v dohode.

(c) Celkové hodnotenie:

Komisia pred koncom prvého päťročného obdobia implementácie vyhodnotí činnosti realizované v rámci tejto spoluúčasti.

6.2 Hodnotenie

Komisia pred koncom prvého päťročného obdobia vykonávania vyhodnotí akcie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda o spolupráci.

6.3 Podmienky a frekvencia budúcich hodnotení

Zmluvné strany tejto dohody budú hodnotiť jej uplatňovanie aspoň raz za dva roky na zasadnutiach spoločného výboru uvedeného v jej článku 6.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

V prípade, že si vykonávanie rámcového programu vyžiada zapojenie externých zmluvných partnerov alebo poskytovanie finančných príspevkov tretím stranám, Komisia v opodstatnených prípadoch vykoná finančný audit, najmä ak má dôvod pochybovať, či je vykonaná práca alebo práca opísaná v správach o činnosti reálna.

Finančné audity Spoločenstva budú vykonávať jeho vlastní pracovníci alebo účtovníci schválení podľa práva subjektu, ktorý je predmetom auditu. Spoločenstvo si takýchto pracovníkov vyberie podľa vlastného uváženia so zreteľom na potrebu vyhnúť sa riziku konfliktu záujmov, na ktorý by ju mohol upozorniť subjekt, ktorý je predmetom auditu.

Okrem toho Komisia pri vykonávaní výskumných činností zabezpečí, aby finančné záujmy Európskych spoločenstiev boli chránené účinnými kontrolami, a v prípade zistených nezrovnalostí prijme primerané preventívne opatrenia a sankcie.

Na tento účel sa do všetkých zmlúv používaných na vykonávanie rámcového programu zahrnú pravidlá kontrol, opatrení a sankcií s odkazmi na nariadenia č. 2988/95, 2185/96 a 1073/99.

Konkrétne sa vo všetkých zmluvách budú musieť ustanoviť tieto body:

– zavedenie osobitných zmluvných doložiek na ochranu finančných záujmov ES pri vykonávaní kontrol a previerok vykonanej práce;

– účasť administratívnych kontrolórov v oblasti boja proti podvodom v súlade s nariadeniami č. 2185/96 a 1073/99,

– uplatňovanie administratívnych sankcií vo všetkých prípadoch úmyselných porušení právnych predpisov alebo porušení právnych predpisov z nedbanlivosti pri vykonávaní zmlúv v súlade s rámcovým nariadením č. 2988/95 vrátane systému zostavovania čiernych listín,

– skutočnosť, že možné príkazy na vrátenie platieb v prípadoch porušenia právnych predpisov a podvodov budú vynútiteľné v súlade s článkom 256 Zmluvy o ES.

Okrem toho budú zodpovední pracovníci GR pre výskum pravidelne vykonávať program kontroly so zreteľom na vedecké a rozpočtové aspekty. Miestne kontroly bude vykonávať Európsky dvor audítorov.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1 Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov: **neuvádza sa**

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

(Uveďte názvy cieľov, akcií a výstupov)	**Druh výstupu**	**Priemerné náklady**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok n+5 a nasl.**		**SPOLU**	
			Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1[9]																
Akcia 1……																
Výstup 1																
Výstup 2																
Akcia 2……																
Výstup 1																
Medzisúčet Cieľ 1																
OPERATÍVNY CIEĽ č. 2																
Akcia 1……																
Výstup 1																
Medzisúčet Cieľ 2																
OPERATÍVNY CIEĽ č. n																
OPERATÍVNY CIEĽ č. n …																
NÁKLADY SPOLU																

[9] Ako sa uvádza v oddiele 5.3.

8.2 Administratívne výdavky

8.2.1 Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie za využitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (**počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov**)					
		2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5
Úradníci alebo dočasní zamestnanci (XX 01 01)[10]	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02[11]		0					
Iní zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 04/05[12]		0					
SPOLU		0					

8.2.2 Popis úloh vyplývajúcich z akcie

Správa dohody zahŕňa služobné cesty a účasť na stretnutiach odborníkov a úradníkov z EÚ a Nového Zélandu.

8.2.3 Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

(V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest pre každý zdroj.)

X Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

☐ Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok n.

☐ Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.

☐ Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).

☐ Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

[10] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[11] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[12] Náklady, ktoré sú zahrnuté v referenčnej sume.

8.2.4 Ďalšie administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka (číslo a názov)	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.	SPOLU
1. Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)							
Výkonné agentúry[13]							
Iná technická a administratívna pomoc	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.1
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Technická a administratívna pomoc spolu	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.1

8.2.5 Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)						
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) (uveďte rozpočtovú položku)						
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (nezahrnuté v referenčnej sume) spolu						

Výpočet – ***Úradníci a dočasní zamestnanci***

[13] Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz pre príslušné výkonné agentúry.

V prípade potreby pozri bod 8.2.1.

Výpočet – ***Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02*** – neuvádza sa

V prípade potreby pozri bod 8.2.1.

8.2.6 Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.	SPOLU
XX 01 02 11 01 – Služobné cesty							
XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 – Výbory[14]							
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2. Ostatné výdavky na riadenie (XX 01 02 11) spolu							
3. Ostatné výdavky administratívneho charakteru (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)							
Administratívne náklady (nezahrnuté v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu							

Výpočet – ***Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume***

[14] Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.